

Премия «Читай Россию/Read Russia» объявляет о начале приема заявок на соискание премии 2012-2013 гг.

Институт перевода объявляет о начале приема заявок на соискание премии «Читай Россию/Read Russia» - единственной российской премии за лучший перевод произведений русской литературы на иностранные языки.

Премия учреждена Автономной некоммерческой организацией «Институт перевода» под эгидой Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям в 2011 году. Проходит при организационной поддержке Президентского центра Б.Н.Ельцина.

Целями Премии являются:

- популяризация произведений русской литературы;
- повышения интереса к лучшим образцам русской классической и современной литературы;
- поощрение зарубежных переводчиков русской литературы на иностранные языки и издательств, публикующих данные переводы;
- укрепление и развитие культурных связей России с зарубежными странами.

Премия присуждается в следующих номинациях:

- Классическая русская литература XIX века;
- Литература XX века (произведения, созданные до 1990 года);
- Современная русская литература (произведения, созданные после 1990 года);
- Поэзия.

Победителями премии в каждой номинации становятся переводчик (переводчики) и издательство, в котором была выпущена книга.

Победители получают специальные дипломы и медаль, а также денежное вознаграждение в размере 5 000 евро – переводчик (переводчики) и 3 000 евро в виде гранта – издательство на покрытие расходов на перевод другого произведения русской литературы – по согласованию с Учредителем Премии.

Конкурсный период премии «Читай Россию/Read Russia» рассчитан на два года.

Выдвижение кандидатур на соискание Премии могут осуществлять издательства, образовательные, культурные и научные центры, профессиональные ассоциации, а также физические лица, включая самих переводчиков.

В 2014 году Премия будет присуждена за перевод на следующие языки мира: английский, арабский, испанский, итальянский, китайский, немецкий, польский, французский, японский. Перечень языков может быть расширен.

На конкурс принимаются переводы, опубликованные зарубежными издательствами в 2012 и 2013 гг.

Победители будут объявлены в сентябре 2014 на II официальной церемонии награждения в Москве.

Срок приема заявок на соискание премии: с 20 ноября 2012 года по 31 декабря 2013 года.

При выдвижении на Премию предоставляются изданная книга в двух экземплярах и комплект документов на русском (или английском) языке, включающий в себя следующие сведения:

1. информация о номинаторе – переводчике либо организации, осуществляющей выдвижение произведения на соискание Премии, необходимые контактные телефоны и адреса;

2. краткая творческая биография переводчика с указанием перечня публикаций;
3. письменное согласие переводчика на выдвижение произведения на соискание Премии в случае, если номинатором выступает не сам автор перевода;
4. развернутая рецензия, выполненная профессиональным переводчиком или славистом.

Победителей первого сезона премии «Читай Россию/Read Russia» 2011 – 2012 гг. определило жюри, в состав которого вошли известные российские и зарубежные переводчики:

Всеволод Багно, директор Института русской литературы (Пушкинский дом) РАН (Россия);

Гжегож Вишневский, профессор, славист (Польша);

Владимир Григорьев, председатель наблюдательного совета Института перевода (Россия);

Адриано Дель Аста, директор Итальянского института культуры в Москве (Италия);

Александр Дроздов, исполнительный директор Фонда «Президентский центр Б.Н.Ельцина» (Россия);

Лю Лиминь, профессор, президент Китайской ассоциации преподавателей русского языка (Китай);

Александр Ливергант, переводчик, главный редактор журнала «Иностранная литература» (Россия);

Питер Майер, президент издательства Overlook Press (США);

Жорж Нива, историк литературы, профессор Женевского университета (Франция – Швейцария).

Переводчики и издатели ставшие лауреатами первого сезона премии 2011-2012 гг:

Номинация «Русская литература XIX века»

Виктор Гальего Баллестеро (Испания) за перевод романа Льва Толстого «Анна Каренина» и **издательство Alba**.

Номинация «Русская литературы XX века»

Джон Элсворт (Великобритания) за перевод романа Андрея Белого «Петербург» и **издательство Pushkin Press**.

Номинация «Поэзия»

Алессандро Ниеро (Италия) за перевод книги Дмитрия Пригова «Тридцать три текста» и **издательство Terra Ferma**.

Номинация «Современная русская литература»

Элен Анри-Сафье (Франция) за перевод книги Дмитрия Быкова «Пастернак» и **издательство Fayard**.

Всего к участию в конкурсе первого сезона премии было зарегистрировано 98 заявок из девяти стран мира (Испания, Италия, Франция, Великобритания, США, Китай, Польша, Аргентина и Германия).

За дополнительной информацией обращайтесь в Оргкомитет Премии:

119180, Россия, Москва, ул.Б.Полянка, дом 23,стр.3, тел./факс: +7-495-229-75-89, e-mail: info@read-russia.ru